

О подписании Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Китайской Народной Республики об охране качества вод трансграничных рек

Постановление Правительства Республики Казахстан от 14 февраля 2011 года № 132
Правительство Республики Казахстан **ПОСТАНОВЛЯЕТ:**

1. Одобрить прилагаемый проект Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Китайской Народной Республики об охране качества вод трансграничных рек.

2. Уполномочить Министра охраны окружающей среды Республики Казахстан Ашимова Нургали Садвакасовича подписать от имени Правительства Республики Казахстан Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Правительством Китайской Народной Республики об охране качества вод трансграничных рек, разрешив вносить изменения и дополнения, не имеющие принципиального характера.

3. Настоящее постановление вводится в действие со дня подписания.

Премьер - Министр

Республики Казахстан

К. Масимов

О д о б р е н о

постановлением

Правительства

Р е с п у б л и к и К а з а х с т а н

от 14 февраля 2011 года № 132

Соглашение

между Правительством Республики Казахстан и Правительством Китайской Народной Республики об охране качества вод трансграничных рек

Правительство Республики Казахстан и Правительство Китайской Народной Республики, именуемые в дальнейшем Сторонами, в целях дальнейшего развития и укрепления отношений стратегического партнерства и сотрудничества между двумя государствами, руководствуясь общепринятыми принципами и нормами международного права, невмешательства во внутренние дела друг друга, равенства и мирного сосуществования

,

сознавая свою ответственность перед настоящим и будущими поколениями за

сохранение водной окружающей среды, охрану трансграничных рек от загрязнения и охрану качества вод трансграничных рек, желая содействовать установлению долгосрочного сотрудничества в области охраны качества вод трансграничных рек Казахстана и Китая и мирному урегулированию вопросов, согласились о нижеследующем:

Статья 1

Настоящее Соглашение регламентирует деятельность Сторон по охране качества вод трансграничных рек в рамках их сотрудничества по направлениям, указанным в статье 3 настоящего Соглашения.

Статья 2

Основные понятия и определения, используемые в настоящем Соглашении:

- 1) "трансграничные реки" - реки, пересекающие линию Государственной границы или расположенные на линии Государственной границы между Республикой Казахстан и Китайской Народной Республикой;
- 2) "трансграничное воздействие" - вредные последствия на территории государства одной Стороны, возникающие в результате ухудшения качества вод трансграничных рек по причине деятельности человека, источник загрязнения которых полностью или частично расположен на территории государства другой Стороны.

Статья 3

Стороны осуществляют сотрудничество по следующим направлениям:

- 1) проведение совместной научно-исследовательской деятельности для определения и согласования приемлемых для двух государств норм качества вод трансграничных рек, правил мониторинга и методики их анализа;
- 2) проведение мониторинга, анализа и оценки качества вод трансграничных рек;
- 3) разработка и принятие каждой из Сторон необходимых мер для предупреждения загрязнения трансграничных рек, приложении усилий к его устранению с целью сокращения трансграничного воздействия до самого низкого уровня;
- 4) обмен Сторонами по согласованию следующей информацией о: результатах мониторинга, анализа и оценки качества вод трансграничных рек; возникновении крупных чрезвычайных ситуаций на трансграничных реках, способных оказать трансграничное воздействие; возникновении загрязнения вод трансграничных рек, способного оказать трансграничное воздействие;

- принимаемых мерах по предупреждению загрязнения трансграничных рек;
- 5) создание Сторонами рабочего механизма и на основе взаимной поддержки при возникновении чрезвычайных ситуаций на трансграничных реках, оказывающих трансграничное воздействие, принятие надлежащих операций по ликвидации или сокращению трансграничного воздействия;
- 6) проведение научных конференций и семинаров по обмену результатами научных исследований в области мониторинга качества вод трансграничных рек и контроля за загрязнением, по исследованиям тенденций изменения качества вод трансграничных рек и иным сферам;
- 7) содействие применению новых технологий в области охраны качества вод трансграничных рек;
- 8) содействие сотрудничеству научно-исследовательских организаций и общественных объединений в области охраны качества вод трансграничных рек;
- 9) проведение каждой из Сторон необходимых исследований по определению источников загрязнения, которые могут оказать значительное трансграничное воздействие на состояние качества вод трансграничных рек, принятие мер по предотвращению, ограничению и сокращению трансграничного воздействия;
- 10) информирование в соответствии с законодательствами государств общественности о состоянии качества вод трансграничных рек, а также мерах по их охране;
- 11) иным сферам сотрудничества, согласованным Сторонами.

Статья 4

1. Компетентными органами Сторон по реализации настоящего Соглашения являются:

с казахстанской стороны - Министерство охраны окружающей среды Республики Казахстан,

с китайской стороны - Министерство охраны окружающей среды Китайской Народной Республики.

2. В случае изменения названия и функций компетентных органов следует своевременно уведомлять другую сторону по дипломатическим каналам.

Статья 5

1. В целях координации и выполнения настоящего Соглашения, Стороны создают казахстанско-китайскую Комиссию по сотрудничеству в области охраны окружающей среды (далее - Комиссия).

Комиссия разрабатывает Положение о своей деятельности. Комиссия проводит заседание один раз в год.

2. В рамках Комиссии создаются Рабочая группа по мониторингу, анализу и оценке качества вод трансграничных рек и Рабочая группа по оперативному реагированию на чрезвычайные ситуации и предупреждению загрязнения. При необходимости создаются другие рабочие группы. Рабочие группы ежегодно в соответствии со своим графиком проводят не менее одной встречи.

Вышеуказанные заседания поочередно проводятся на территории двух государств. Принимающая сторона предоставляет место проведения заседания и транспортные средства. Стороны самостоятельно несут финансовые расходы, связанные с командированием и проживанием. Рабочими языками Комиссии являются русский и китайский языки.

Статья 6

Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств Сторон, вытекающих из других международных договоров, участниками которых являются государства Сторон.

Статья 7

1. Каждая из Сторон обязуется не передавать третьей стороне информацию, полученную ею в рамках реализации настоящего Соглашения от другой Стороны, если Стороны не договорятся об ином.

2. При реализации настоящего Соглашения каждая из Сторон вправе не передавать другой Стороне сведения, относящиеся к государственным секретам.

Статья 8

Стороны самостоятельно несут финансовые расходы, связанные с реализацией настоящего Соглашения в пределах средств, предусмотренных национальными законодательствами государств Сторон.

Статья 9

По взаимному согласию Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься изменения и дополнения, которые оформляются отдельными протоколами и являются неотъемлемыми частями настоящего Соглашения.

Статья 10

В случае возникновения споров по толкованию и применению положений настоящего Соглашения, Стороны разрешают их путем переговоров и консультаций.

Статья 11

1. Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

2. Настоящее Соглашение заключается на пять лет и автоматически продлевается на последующие пятилетние периоды, если ни одна из Сторон не менее чем за шесть месяцев до истечения очередного периода не направит другой Стороне по дипломатическим каналам письменное уведомление о своем намерении прекратить его действие.

Совершено в г. _____ " ____ " _____ 201_ году в двух экземплярах, каждый на казахском, китайском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

*За Правительство
Республики Казахстан*

*За Правительство
Китайской Народной Республики*